

No. 9094

---

**ARGENTINA  
and  
BOLIVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement formalizing the  
Agreements concerning the linking of telecommunications systems (Act of Yacuiba-Pocitos). Buenos Aires,  
19 December 1966**

*Official text : Spanish.*

*Registered by Argentina on 6 May 1968.*

---

**ARGENTINE  
et  
BOLIVIE**

**Échange de notes constituant un accord confirmant officiellement les accords intervenus sur le raccordement de réseaux de télécommunications (Acte de Yacuiba-Pocitos). Buenos Aires, 19 décembre 1966**

*Texte officiel espagnol.*

*Enregistré par l'Argentine le 6 mai 1968.*

No. 9094. EXCHANGE OF NOTES  
CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE  
ARGENTINE REPUBLIC AND  
THE REPUBLIC OF BOLIVIA  
FORMALIZING THE AGREEMENTS CONCERNING THE  
LINKING OF TELECOMMUNICATIONS SYSTEMS (ACT OF  
YACUIBA-POCITOS). BUENOS  
AIRES, 19 DECEMBER 1966

Nº 9094. ÉCHANGE DE NOTES  
CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LA RÉPUBLIQUE  
ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE BOLIVIENNE CON-  
FIRMANT OFFICIELLEMENT  
LES ACCORDS INTERVENUS  
SUR LE RACCORDEMENT DE  
RÉSEAUX DE TÉLÉCOM-  
MUNICATIONS (ACTE DE  
YACUIBA-POCITOS). BUENOS  
AIRES, 19 DÉCEMBRE 1966

## I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, 19 de diciembre de 1966

Sefior Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia a fin de llevar a su conocimiento que el Gobierno de la República Argentina está dispuesto a formalizar, por la presente nota, los acuerdos a que llegaron los señores Subsecretarios de Comunicaciones de la Argentina y Bolivia sobre la conexión de las redes de telecomunicaciones de ambos países que constan en la llamada *Acta Yacuiba-Pocitos sobre telecomunicaciones*, suscripta por los citados funcionarios en la frontera argento-boliviana el día once de octubre del año en curso.

De conformidad con esta disposición, me es grato ratificar a Vuestra Excelencia que los organismos oficiales de comunicaciones de la Argentina llevarán hasta la línea fronteriza en la zona Yacuiba-Pocitos (Argentina), por su propia cuenta, los terminales de su sistema de microondas tendido desde Buenos Aires hasta la frontera norte.

Por su parte, los organismos oficiales de comunicaciones de Bolivia realizarán la construcción de un sistema similar de telecomunicaciones de alta confiabilidad, desde de la ciudad de La Paz hasta la línea fronteriza de Yacuiba-Pocitos (Argentina), para conectarla con los extremos del sistema argentino.

<sup>1</sup> Came into force on 19 December 1966 by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 décembre 1966 par l'échange desdites notes.

Queda igualmente acordada una segunda alternativa, mediata, de conexión en la zona fronteriza de La Quiaca-Villazón.

Las representaciones del Gobierno de la República Argentina en los organismos financieros internacionales apoyarán las gestiones del Gobierno de la República de Bolivia ante los mismos, para obtener el adecuado financiamiento de las obras de construcción requeridas para la instalación del sistema que motiva la presente nota.

El Gobierno de la República Argentina ofrece al de la República de Bolivia la utilización del sistema de telecomunicaciones por satélite que proyecta instalar, a fin de abrirle otra posibilidad para cursar su tráfico internacional.

En oportunidad de realizarse la conexión de las redes de telecomunicaciones, ambos Gobiernos suscribirán los acuerdos formales que corresponda, los que consignarán las normas que reglarán la operación, tarifas, participación del producto del tráfico y demás condiciones comunes a este tipo de servicios.

La presente nota y la que Vuestra Excelencia tenga a bien dirigirme en respuesta, tendrán el valor de un acuerdo entre ambos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

Nicanor COSTA MÉNDEZ  
Ministro de Relaciones exteriores  
y Culto

A Su Excelencia el señor Alberto Crespo  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República de Bolivia

[TRANSLATION]

Buenos Aires, 19 December 1966

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Argentine Republic is prepared to formalize by this note the agreements reached by the Argentine and Bolivian Under-Secretaries of Communications concerning the linking of the telecommunications

[TRADUCTION]

Buenos Aires, le 19 décembre 1966

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de la République Argentine est disposé à confirmer officiellement, par la présente note, les accords auxquels sont parvenus les Sous-Sécrétaires aux communications de l'Argentine et de la Bolivie sur le

systems of the two countries as set forth in the so-called *Act of Yacuiba-Pocitos concerning telecommunications*, signed by the above-mentioned officials on the Argentine-Bolivian border on 11 October this year.

In accordance with this arrangement, I am happy to confirm to Your Excellency that the Argentine official communications services, at their own expense, will extend to the border, in the area of Yacuiba-Pocitos (Argentina), the terminals of the micro-wave system linking Buenos Aires with the northern border.

The Bolivian official communications services shall for their part establish a similar reliable telecommunications system from the city of La Paz to the border at Yacuiba-Pocitos (Argentina) to connect with the terminal points of the Argentine system.

An alternative mediate connexion in the frontier area of La Quiaca-Villazón was also agreed upon.

The delegations of the Government of the Argentine Republic to the international financial institutions shall support the efforts made by the Government of the Republic of Bolivia in those institutions to obtain adequate financing for the construction work required for the installation of the system with which this note is concerned.

The Government of the Argentine Republic shall make the telecommunications satellite system it intends

raccordement des réseaux de télécommunications des deux pays qui font l'objet de l'Acte dit *Acte de Yacuiba-Pocitos sur les télécommunications*, que lesdits fonctionnaires ont signé à la frontière argentinobolivienne, le 11 octobre de l'année en cours.

Conformément à cette disposition, j'ai le plaisir de vous faire savoir que les organismes officiels des télécommunications de l'Argentine feront venir jusqu'à la frontière dans la zone de Yacuiba-Pocitos (Argentine), à leurs propres frais, les stations terminales de leur réseau de hautes fréquences qui va de Buenos Aires à la frontière nord.

Pour leur part, les organismes officiels de télécommunications de la Bolivie construiront un réseau analogue de télécommunications de haute fiabilité depuis la ville de La Paz jusqu'à la frontière dans la zone de Yacuiba-Pocitos (Argentine) pour la raccorder aux stations terminales du réseau argentin.

Il reste une deuxième solution, celle du raccordement dans la zone frontalière de La Quiaca-Villazón.

Les représentants du Gouvernement de la République Argentine au sein des organismes financiers internationaux appuieront les démarches que le Gouvernement de la République bolivienne fera auprès de ceux-ci afin d'obtenir les crédits voulus pour financer les travaux de construction nécessaires pour l'installation du réseau faisant l'objet de la présente note.

Le Gouvernement de la République Argentine propose à celui de la République bolivienne d'utiliser

to install available for use by the Bolivian Government in order to afford it a further possibility of operating its international traffic.

On the occasion of the linking up of the two telecommunications networks, the two Governments shall sign the necessary formal agreements, which shall lay down the rules regulating their operation, rates, share of traffic volume and other conditions common to this type of service.

This note and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between the two Governments.

I avail myself, etc.

Nicanor COSTA MÉNDEZ  
Minister for Foreign Affairs  
and Worship

His Excellency Mr. Alberto CRESPO  
Minister of Foreign Affairs of the  
Republic of Bolivia

le système de télécommunications par satellite qu'il envisage d'installer afin de lui offrir une autre possibilité de régulariser son trafic international.

A l'occasion du raccordement des réseaux de télécommunications, les deux Gouvernements souscriront aux accords formels appropriés qui définiront les règles auxquelles obéiront le fonctionnement des réseaux, les tarifs à appliquer, la participation aux bénéfices et les autres activités communes à ce genre de services.

La présente note et celle que vous voudrez bien m'adresser en réponse seront considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Je profite de cette occasion, etc.

Nicanor COSTA MÉNDEZ  
Ministre des relations extérieures  
et du culte

A Son Excellence M. Alberto CRESPO  
Ministre des relations extérieures  
de la République bolivienne

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, 19 de diciembre de 1966

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de referirme a su atenta nota de la fecha, cuyo texto dice :

[See note I — Voir note I]

Al manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República de Bolivia se halla de pleno acuerdo con la nota transcrita, le reitero las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

Alberto CRESPO

A Su Excelencia el señor Nicanor Costa Méndez  
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto  
de la República Argentina

[TRANSLATION]

Buenos Aires, 19 December 1966

Sir,

I have the honour to refer to Your Excellency's note of today's date, reading as follows :

[See note I]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Bolivia is in full agreement with the text of the note, and to renew, etc.

[TRADUCTION]

Buenos Aires, le 19 décembre 1966

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous écrire au sujet de votre aimable note de ce jour dont le texte est ainsi conçu :

[Voir note I]

En vous faisant savoir que le Gouvernement de la République bolivienne est pleinement d'accord avec la note citée plus haut, je vous réitère, etc.

Alberto CRESPO

His Excellency Dr. Nicanor Costa  
Méndez  
Minister for Foreign Affairs and  
Worship of the Argentine Republic

Alberto CRESPO

A Son Excellence Monsieur Nicanor  
Costa Méndez  
Ministre des relations extérieures  
et du Culte de la République  
Argentine